

Sa Limba Sarda

Acercamiento a la historia interna y externa de la lengua sarda



Rosa M^a Díaz Burillo

05/11/2008

Il sardo ha una sua speciale fisionomia ed individualità che lo rende, in certo qual modo, il più caratteristico degli idiomi neolatini (Tagliavini & Bartoli)

È un parlare romanzo arcaico e con proprie spiccate caratteristiche, che si rivelano in un vocabolario molto originale e in una morfologia e sintassi assai differenti da quelle dei dialetti italiani (Wagner)

...Parque nacional de la Romani (J. Jud)

One of the most esoteric subdisciplines within Romanic linguistics (Craddock & Dorkin & Poghirc)

Índex

1. Historia interna: rasgos lingüísticos característicos del sardo.
 - a. El vocalismo sardo. Confrontación con el resto de la Rumania.
 - b. Evolución de las consonantes.
 - c. La morfología y la sintaxis del sardo.
 - d. Una lengua conservadora: léxico.
2. Historia externa: una lengua minoritaria.
 - a. Sustratos, adstratos y superestratos.
3. Las lenguas minoritarias en Europa.
4. Bibliografía

Apéndice I - Producción en sardo: Las primeras atestaciones.

0. INTRODUCCIÓN.

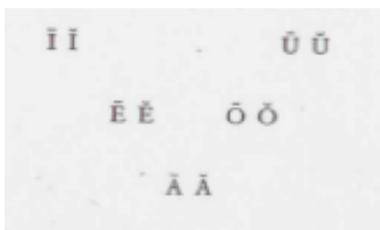
En primer lugar, hablaremos de la historia interna del sardo, de sus rasgos lingüísticos principales y más característicos y de su evolución en confrontación al resto de lenguas romances. A continuación, abordaremos la historia externa de la lengua, interesándonos especialmente por su sustrato y superestrato. Sin poder extendernos más, abordaremos la posición que ocupan las lenguas minoritarias en la Unión Europea. Pretendemos con ello dar a conocer, si bien mínima y escasamente, una lengua que a veces es confundida en listas de dialectos italianos o denominada secundaria por prestigiosos lingüistas que se encuentran entre la bibliografía seguida, llevando a cabo la visión de un caso concreto pero situando, como telón de fondo, la política lingüística del momento. Para las grandes lagunas inevitables que iremos dejando en la elaboración del trabajo, hemos intentado realizar una lista de materiales a modo de colofón.

Aprovechamos esta introducción para enumerar a qué variedades nos referiremos: cuando marquemos rasgos de diferentes dialectos del sardo será del **logudorés, nuorés y campidanés** (mapa en la portada), pues el sasarés y el galurés se consideran variedades del italiano.

“Col nome di Sardo s’intendono le varietà dialettali della Sardegna con esclusione si Alghero, isola lingüística catalana, e di Carloforte e Calasetta, isole linguistiche genovesi” [TAGLIAVINI 388: 1969]

1. HISTORIA INTERNA: RASGOS LINGÜÍSTICOS CARACTERÍSTICOS.

1.1 El vocalismo sardo dentro de la Romania.



Sistema vocálico latino [LEE 2000]

A partir de un sistema de cinco vocales con diez manifestaciones, esto es, con su respectiva diferenciación funcional larga-breve, pasamos, por medio de un cambio de acento, a otro sistema de vocales con distinción abierto-cerrado. Por tanto, el primer paso, es el **cambio funcional de un sistema basado en la**



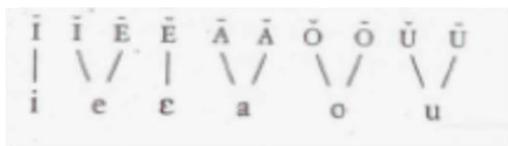
Evolución del vocalismo tónico proto-sardo [LEE 2000]

distinción de cantidad, a otro basado en la de timbre o abertura. Este cambio lo encontramos en toda la Romania, pues se encontraba ya en latín clásico, si bien no como un rasgo distintivo. A partir de ahí,

aparecieron diferentes evoluciones, siendo la del sardo característica por su exclusividad y su sencillez. Se trata de la **pérdida de diferenciación entre**



Evolución del vocalismo tónico románico-occidental [LEE 2000]



Evolución del vocalismo tónico románico balcanorrumano [LEE 2000]

largo-breve, abierto-cerrado, frente al resto del área

occidental, donde \check{I} , \check{E} > [e] y \check{O} , \check{U} > [o], y frente a la zona balcanorrumana, donde encontramos una mixtura de ambos sistemas (en las vocales anteriores se asemeja al sistema occidental y en las posteriores al sardo).

Por tanto, los rasgos más característicos del vocalismo tónico sardo son \check{E} y \check{E} > [e], \check{U} > [u] e \check{I} > [i], teniendo como resultado cinco sonidos vocálicos (también en otros casos, como el español, encontramos esta situación, pero por otro tipo de mecanismos y evoluciones) en los contextos originarios latinos. BŪCCA > srd., [bukka], como en rum. [bukə]; PĪLU > srd. [pilu].

No hemos diferenciado entre vocales tónicas y átonas, pues en sardo, como caso único entre todas las variedades romances, **la evolución es la misma**, es decir, de nuevo encontramos la confusión largo-breve, abierto-cerrado. El resultado es la pervivencia de vocales átonas del latín vulgar en posiciones donde en el resto de lenguas han evolucionado dando un sonido distinto (si es que no se han perdido por asimilación o síncope, fenómenos registrados en sardo en menor medida).

El diptongo latino AU evoluciona a [a].

Se da la tendencia a poner **vocales paragógicas** tanto al principio como al final de la palabra, si bien es la vocal paragógica final la que más nos llama la atención: srdo. *iskola*; [dormiði]. En este caso, que señalaremos también después cuando veamos los verbos, tiene lugar además la sonorización de la sorda intervocálica.

En relación a la diptongación, que se encuentra en toda la Rumania en mayor o menor grado, el sardo, como los dialectos del sur de Italia, la ignora, es decir, **no encontramos la diptongación espontánea en ningún caso**. Así: LŌCUS > it. [lwɔgo]; fr. [liØ]; esp. [lwego], pero sardo [logu/locu] (también en rumano [lok], catalán [lɔk] y portugués [logu] -metafonía, no conservación de la átona-), donde también observamos **la pervivencia de la [u] átona final y la conservación de la consonante sorda intervocálica**, que más abajo analizaremos.

Se da **metafonía** en las variedades del logudorés y campidanés, de modo que ante [-i, -u] encontraremos vocales cerradas, mientras que con el resto tendremos vocales abiertas: BELLU > [beɕɕu]; BELLA > [beɕɕa].

1.2 Evolución de las consonantes.

La Romania se divide en dos partes si nos guiamos por el criterio de la sonorización de las consonantes sordas intervocálicas. Trazando esa línea imaginaria sobre la geografía europea (que normalmente se sitúa de La Spezia a Rimini), Cerdeña quedaría partida, pues **unos dialectos conservan el rasgo sordo latino (nuorés, el más arcaico de todos) y otros han sufrido la sonorización (logudorés y campidanés)**. Sin embargo, esta sonorización es **más reciente que la lenición de la Romania Occidental**, como atestiguan los primeros textos conservados. Las **sonoras se debilitan o pierden**. EGO > [eo].

Sin embargo, como en todas las lenguas, no debemos aferrarnos a las reglas sino atender a la realidad física del hecho lingüístico, esto es, a la ejecución, dentro de la cadena hablada, del sonido. Así, comparable a la liaison francesa, encontramos en **posición en shandi** sonorizaciones de gran importancia por su sistematicidad dentro de la fonética sintáctica. De este modo tenemos TEMPU > [tempu], pero IPSU TEMPU > [suðempu]. Esto sólo se ha reflejado en la grafía en tiempos recientes (en el último apartado hablaremos de la última reforma) y también lo encontramos en dialectos del sur de Italia. En cuanto al par latino sordo-sonoro [b-v], el sardo, como el español, los confunde.

Otro rasgo, éste único, es la evolución lat. **-ll- > [ɟɟ]**, esto es, el paso de la geminada lateral a una realización cacuminal, mientras que en el resto de la Romania encontramos [-ll-], [-l-] o [ʎ]. También sucede en siciliano y en algún momento de la historia del gascón.

Un rasgo de carácter altamente arcaizante, es la **conservación de las velares <C> y <G> latinas delante de una vocal palatal**, pues ésta ha producido (“ha contaminado”) la palatalización de aquéllas en el resto de romances, en algunos llegando hasta el límite, como es el caso del francés, que palataliza seguido de [a] (CALĪDUS > fr. [ʃo]). Actualmente se encuentra sólo en las variedades nuoresa y logudoresa. Así, CĒNTUM > srd. [kentu]; o GĒNĒRU > srd. [generu]. En el interior de palabra, los dialectos que sonorizan, a veces lo hacen también con las velares.

En sardo, como en rumano, los grupos [kw] y [gw] **en posición inicial o intervocálica se convierten en [b] o [bb] en el primero, y en [b] o [p] en el segundo**. De este modo, AQUA > srd. [abba], rum. [apə]; LĪMGUA > srd. log. [limβa], rum [limβə]. También en estas dos lenguas, y en

algunos dialectos del sur de Italia, **-GN- intervocálica asimila y da -nn-, y -CT- > -tt-**. Así, LĪGNA > [linna] y LACTE > [latte].

QU + A, E, I > [p] en posición inicial. QUINTANA > pintana.

L+YOD > africada, palatalizada o no. Igual que en español, lengua en la que además se extiende a los grupos **-CL-** y **-GL-**.

Los grupos **-CL-, -PL-, -GL-, -BL-, y -FL-**, al igual que sucede en italiano, **no palatalizan**, si bien **la líquida** (el segundo formante del grupo) cambia su punto de articulación y **se convierte en -r- (o [r]).** PLENU > srd. [prenu].

1.3 La morfología y la sintaxis del sardo.

El artículo sardo proviene de los demostrativos ĪPSU, ĪPSA, ĪPSUM, al igual que en algunas variedades del catalán y en el antiguo gascón. Para el demostrativo, la lengua sarda toma ĪLLE¹, ĪSTE, ĪPSE, más ECCU.

ÉTIMOS	MASC. SINGULAR	FEMEN. SINGULAR	MASCUL. PLURAL	FEMENINO PLURAL
ĪPSU, ĪPSA, (ĪPSUM)	su	sa	sos	sas
ECCU-ĪSTE	custe,(neutro -u) ²	custa	custos	custas
ECCU-ĪPSE, U	cusse, (-u)	cussa	cussos	cussas
ECCU-ĪLLU	cullu > [kudɕu]	culla > [kudɕa]	cullos > [kudɕos]	cullas > [kudɕas]

El **relativo** proviene de QUI, QUAE, QUOD, manteniendo actualmente la forma [ki] para ambos géneros y número singular y plural, y la forma [kem] (ac. sg.) cuando va tras preposición (*cum ken, ante ken...*). Mantiene, como en el la Iberorromania, el genitivo CUJUS.

En sardo aún se **conservan los neutros latinos singulares en -US**, perdidos en el resto de la Romania salvo en rético y palabras latinas adoptadas por el vasco. Se encontraba también en antiguo occitano, francés y castellano. **En plural han pasado a '-os' por analogía** ('muru, muros'). Así, encontramos: 'corpus, corpos', 'tempus, tempus'³...

¹ ĪLLE además ha dado el posesivo plural 'issoru' (< ĪLLORUM).

² Muy similar al demostrativo italiano 'questo', 'cotesto' y 'quello' y al rumano 'acest' y 'acel'. En sardo moderno, las formas en -e sólo hacen referencia a personas.

³ Excepto en campidanés: 'tempus, tempus'.

El sardo, como ocurre en la Romania Occidental, **utiliza -s como morfema plural**. Esto lo aleja del italiano y del rumano, con los que hemos visto tantas semejanzas: LŪPUS, I > it. luppo, luppi; rum. lup(ul) (< LUPUS ILLE), lupi(i); mientras que en sardo LŪPUS, I > lupu, lupos. Este final del plural presenta alternancias (-os / -us), que se han normalizado en campidanés, pero se trata de un analogismo reciente (como atestigua la metafonía anterior).

En cuanto a los verbos, mantiene unas desinencias verbales muy cercanas a las latinas, manteniendo sonidos que en el resto han caído, y que le hacen formar parte igualmente del grupo de la Romania Occidental. Veamos un cuadro comparativo del **presente de indicativo** de la primera conjugación con diferentes lenguas romances, para volver a remarcar el carácter arcaico del sardo:

	Portugués	Español	Francés	Sardo	Latín	Italiano	Rumano
1ª sg.	canto	canto	chante	canto (/u)	CANTO	canto	cânt
2ª sg.	cantas	cantas	chantes	cantas	CANTAS	canti	cânți
3ª sg.	canta	canta	chante	cantat	CANTAT	canta	cântă
1ª pl.	cantamos	cantamos	chantons	canta(m)us	CANTAMUS	cantiamo	cântăm
2ª pl.	cantais	cantáis	chantez	cantades	CANTATIS	cantate	cântați
3ª pl.	cantam	cantan	chantont	cantant	CANTANT	cantano	cântă

El **imperfecto** lo forma con dos desinencias: <-ava> e <-ía>: *regnabat, podiat,...* Las desinencias del **pasado perfecto** son: -avi/-ai, -asti, -avit/-ait (>-eit), -avimus, -astis, -arunt; -ivi/-ii, -isti, -ivit/iit, -ivimus, -istis, -irunt. El **futuro** es analítico, y utiliza como auxiliares *abere, andare* o *debere*.

Un rasgo más claramente arcaico, es la **conservación del imperfecto de subjuntivo latino en -RE** (en el resto de romances ha ocupado su lugar el pluscuamperfecto en -SSET): *edificarent, ponnerent,...* El sardo, como el tipo ibero-románico, utiliza el **presente de subjuntivo en verbos prohibitivos** o imperativos negativos: *non apas paura, non timedas,...*

En muchos casos de los que acaban en consonante, el sardo añade una **vocal paragógica** (1.1) que puede provocar la **sonorización** (cantat > cantate > cantade). Por otro lado, otro rasgo arcaico del sistema verbal, es la **conservación de perfectos fuertes** que en el resto de romances han desaparecido por la dificultad que presentan y por medio de la analogía.

De nuevo, asemejándose a la Iberorromania, encontramos el **caso acusativo regido con la preposición “a”**: *pregande a Deus, suplicarunt a su sanctu Padre...*

1.4 Una lengua conservadora: el léxico.

En el léxico es donde es más evidente aún el carácter arcaico de la *limba sarda*. En ella encontramos **formas que en el resto de lenguas neolatinas han desaparecido**, si bien a veces, como veremos en el siguiente apartado, debemos realizar una criba entre aportaciones de otras lenguas romances, sea el español, el catalán, o, más importante en la actualidad, el italiano. Un ejemplo que encontramos en algunos estudios [BEC 1971] es el srd. *vetere, veclu, betranu* < VĒTĒRE, VĒCLUS, VĒTĒRĀNUS, actualmente suplantado por [bétsu] < it. *vecchio*. Parecido sucede con srd. *albu* < ALBUS. Entre las formas latinas que sólo se encuentran el sardo están, por poner algunos ejemplos: PANUS,-A > *pana*; CĪNUS > *cinus*; MACCUS > *makku*; IŪBĪLĀRE > *iubilare*; ACĪNA > *àkina / àgina*; INTĒRIM > *interi(s)*... Cabe destacar la semejanza entre las formas, que **apenas han cambiado**, y que, dentro de lo que englobaríamos en el latín clásico, este vocabulario resulta también **arcaizante**.

2. HISTORIA EXTERNA: UNA LENGUA MINORITARIA.

2.1 Sustratos, adstratos y superestratos.

Podríamos extendernos en la historia milenaria de esta isla mediterránea, sin embargo, nos vemos obligados a concentrarnos en los aspectos más relevantes para su historia lingüística, la que ha formado parte del devenir de la lengua sarda antes y durante su forja. En primer lugar haremos referencia a un aspecto que debemos tener en cuenta en todo momento: Cerdeña es una isla en pleno corazón del disputado Mar Mediterráneo, entre Europa y África, entre la Romania Orienta y Occidental, por lo que ha sido punto de encuentro de importantes pueblos (¿quizá de ahí su carácter conservador?).

Poblada desde el Paleolítico Inferior, las principales civilizaciones que durante la Historia Antigua se asientan en la isla fueron la **fenicia**, la **griega**, de la que le viene el nombre con ecos míticos (que significa ‘sandalia’ por su forma, huella mediterránea de Ichnusa) y la **cartaginesa**. Del mundo griego es del que más reminiscencias encontramos; sin embargo, éstas pertenecen a épocas posteriores, bien romana, bien bizantina. Veamos dos ejemplos: $\nu\alpha\kappa\eta$ > srd. *nakka*; $\lambda\alpha\kappa\kappa\alpha\nu\omicron\nu$ > (LACCANARE >) srd. *allakkanare*. En cuanto al elemento púnico, queda limitado en la actualidad al ámbito de la toponimia.

En general, se encuentran elementos del **preindoeuropeo-mediterráneo**, y algunos lingüistas han establecido relaciones con el tipo **ibérico, el vasco o con el caucásico y semítico**. Como marcas de este sustrato, Wagner señala la aversión al fonema [f], la tendencia a la vocal protética ante r- (ambos relacionados con Iberia), la presencia de cacuminales (berberiscos)... Tagliavini nos pone sobre aviso frente a algunas tendencias exageradas que pretenden explicar rasgos actuales del sardo con el sustrato, relacionando, por ejemplo, esta lengua con el vasco.

La **ocupación romana** de la isla recuerda a la que tiene lugar en Hispania: una conquista rápida que no llega a completarse de igual modo en todo el territorio, sino que los sardos (cultura nurágica) y los cartagineses llevan a cabo diferentes rebeliones. La más importante fue en 215 a.C. y podemos decir que el territorio se apacigua en el 31 a.C., ya en época imperial. Por tanto, estamos hablando de un **periodo largo y temprano de romanización** de diferentes grados, que sin duda será origen claro de sus rasgos latinos arcaicos distribuidos por unas u otras zonas (de nuevo, igual que Hispania).

Posteriormente, los **vándalos** ocupan la isla, que suponen la influencia más importante, si bien el elemento germánico no es muy relevante, pues el **gótico** y el **longobardo** resultan insignificantes. En muchos casos, son germanismos que ya habían pasado al latín: *frisku, brundu, melca...* En el 534 pasará a formar parte del **Imperio Bizantino**, entrando plenamente en la Edad Media. Con el debilitamiento de éste, los **árabes** se harán con el control mediterráneo, pero no obtendrán la isla, que será bien defendida por sus habitantes. Igual que con el caso del griego, las reminiscencias árabes no han entrado por contacto directo sino con otra lengua como mediadora; en el caso del árabe se trata del castellano y el catalán (por ejemplo: srd. *assussena* < esp. Azucena). **Comienza así un periodo de esplendor caracterizado por un importante autocontrol (los *giudicati* -XI/XIII-) y por el desarrollo de la lengua sarda.** A esta etapa pertenecen las **primeras manifestaciones escritas (*condague*)**, la fijación de la lengua sarda, en la que ya se reflejan los dialectos principales con sus rasgos identitarios más genuinos. Tagliavini cree que la razón de esta precocidad de la normalización del sardo *sia da ricercarsi nella cultura arretrata dell'isola, nella escarsa diffusione della conoscenza del Latino* [TAGLIAVINI 517: 1969]. Según esta explicación, esta situación respondería a la necesidad de establecer este tipo de textos judiciales de modo que todo el mundo los pudiera comprender. (En la exposición del trabajo -3/12/2008- tendremos la oportunidad de ver estos textos, analizar sus rasgos y establecer diferencias del sardo con el resto de lenguas romances).

Posteriormente tiene lugar la dominación de **pisanos** y **genoveses**, influjo de la Península Itálica que ya no cesará. Más tarde **españoles** y **aragoneses**, que especialmente dejarán como

reminiscencia el catalán (l'Alguer). Indicar los vestigios que han quedado sería casi interminable, siendo en mayor número en el campidanés del catalán y en logudorés del español.

Después pasaría brevemente a manos de **austriacos** para, finalmente, acabar ya en época moderna formando parte de **Italia**, siendo en la actualidad una comunidad autónoma de ésta. Pero la influencia italiana había comenzado mucho antes, en el siglo XI con el comercio (entran palabras como *mustarolu* < it.ant. 'mostarolo' -tipo de paño- o *muccubellu* < it.ant. 'moccobello' -extorsión-), siendo un proceso lento que, tras la ocupación española, alcanza a todos los espectros sociales. En un primer momento, se debe al pisano y al genovés, como hemos dicho, más en el norte de la isla (Gallura, Cagliari y Logudoro). Además hay que contar con el movimiento de trovadores (que explica la aparición de la *carte d'Arborea*) y de monjes. De esto modo, aparecen textos como el *Breve de villa di Chiesa* (1304) y el toscano *Portus Kallaretani* (1318). La Casa de Saboya, al pasar la isla a poder italiano, no suprime el español, son que poco a poco va introduciendo el italiano (algo así como lo que había hecho el Imperio Romano siglos antes): *usare l'italiano no disdegnando però l'impiego dello spagnolo laddove è necessario* [BARRADO BELMAR 59:2002]. De hecho, no existe oposición tampoco al sardo, y en los centros urbanos se utilizará la variedad de cada zona como base para la enseñanza del italiano en la escuela, que de este modo se va perfilando como la variedad de prestigio. Y con este paso lento, en 1861, plena unificación de Italia, ésta puede reclamar la isla como suya debido a su italianidad. Tras la *Unificacizone*, como sucede en toda la nueva Italia, pocos son los que tienen un pleno dominio del italiano estándar. Sin embargo, en la actualidad, la situación ha dado la vuelta, y durante el siglo XX toda la literatura, actos públicos... serán en italiano, que además funciona como koiné de las variedades del sardo. Dentro de la literatura sarda y del enaltecimiento de la lengua sarda se encuentran las personalidades Sebastiano Satta y Grazia Deledda.

En la actualidad, se ha vuelto la mirada hacia el sardo, que intenta "ponerse al día" y se halla en medio de discusiones sobre su normativización, común para toda la isla (y sobre la que encontraremos detalles en PITTAU (vid. web en 4.Bibliografía).

Todas estas ocupaciones han ido dejando sus huellas, de las que destacaremos especialmente:

- + el reparto de dialectos sardos más o menos conservadores,
- + el carácter arcaico y conservador de su antigua latinidad,

“L’isolamento della Sardegna ha come conseguenza che l’idioma neolatino ivi sviluppatosi rappresenta, secondo ogni verisimiglianza, il tipo romanzo più prossimo alla base originaria” [TAGLIAVINI 122: 1969]

- + **la influencia en la cultura** (visible especialmente en el arte), y, en **la lengua, particularmente en el léxico, de todos los pueblos** que llegaron a sus costas y
- + **la situación de diglosia** casi permanente.

3. LAS LENGUAS MINORITARIAS EN EUROPA.

Las lenguas como el galés, el luxemburgués, catalán,... no dependen directamente de la Unión Europea sino del gobierno nacional bajo el que se encuentra el territorio en el que se hablan dichas lenguas⁴. Existen muchas voces que piden urgentemente una nueva política lingüística en Europa. El problema es, ¿cuál? Dentro de estas voces se encuentran sobretodo personas preocupadas por la desigualdad. Pero no **desigualdad lingüística** como un lingüista debería denunciar, sino desigualdad en el sentido en que un inglés no debe aprender necesariamente otra lengua mientras un español, un portugués y un italiano, posiblemente en una reunión tengan que usar el inglés, que no es su lengua materna. Parece que esto es inevitable, pues intentar que millones de habitantes aprendan la misma lengua es una utopía. Sin embargo, no nos referimos a esto, sino a las lenguas que tienen un número reducido de habitantes y que no han tenido la fortuna de ser lenguas nacionales. Los hablantes de estas lenguas tienden a **abandonarlas o a avergonzarse** de ellas en determinadas situaciones. La pregunta es, ¿**deben desaparecer** sin más y pasar a formar parte de un catálogo donde se indique la hora de su muerte, o, por el contrario, y como a muchas, como el sardo, les ocurre en la actualidad **se debe luchar por su supervivencia**?

El **BELMR** (Bureau Européen pour les Langues Moins Repandues) parece ser la respuesta de la UE a esta pregunta, en la que podríamos perdernos y no acabar nunca si nos enfrascamos en ella, al igual que la gran cantidad de noticias que podemos encontrar en las páginas actuales sobre lengua sarda, como la de su Academia. Se trata del fomento, mediante la publicación de obras bilingües, actividades, manifiestos..., de todas estas lenguas minoritarias, habladas por casi 50 millones de personas, que hacen de Europa una unión plurilingüe y rica.

⁴< <http://europa.eu/languages/en/document/59#6>> (4/11/2008) En la Bibliografía se encuentran una serie de enlaces con amplísima información sobre el tema.

4. BIBLIOGRAFÍA

a) Consultada.

BEC, Pierre, *Manuel pratique de philologie romane (tome II)*, Éditions A. & J. Picard : Paris, 1971.
 LEE, Charmaine, *Linguistica romanza*. Carocci: Roma, 2000.
 SÁNCHEZ-MIRET, Fernando, *Proyecto de gramática histórica y comparada de las lenguas romances*,
 Lincom Europa: Muenchen, 2001.
 TAGLIAVINI, Carlo, *Le origine delle lingue neolatine*, Pàtron : Bologna, 1969.

<<http://web.tiscali.it/pittau/Sardo/studi.html>>, web del lingüista especialista en sardo **Massimo Pittau**, de la que cabe destacar la actual discusión sobre la ortografía sarda. (Visitada por última vez el 3/11/2008).
 <<http://www.ucm.es/BUCM/revistas/fl1/0212999x/articulos/RFRM0000110015A.PDF>>, *La tipología lingüística del sardo*, BLASCO FERRER, Eduardo, en 'Revista de Filología Románica', n° 17, pp. 15-29, 2000. (4-11-2008).
 <<http://www.ucm.es/BUCM/revistas/fl1/0212999x/articulos/RFRM0202110055A.PDF>>, *Relaciones lingüísticas entre el sardo y el italiano*, BARRADO BELMAR, M^a Carmen, en 'Revista de Filología Románica', n° 19, pp.55-63, 2002. (4-11-2008).
 <<http://www.acalisa.org/>>, **ACALISA** (Acadèmia Campidanesa de sa lingua sarda), (3-11-2008).
 <<http://www.limbasarda.it/>>, (3-11-2008).
 <<http://www.sotziulimbasarda.net/>>, sa revista digitale de su **movimentu lingüisticu sardu**, (4-11-2008).
 <<http://www.filologiasarda.eu/>>, centro de studi filologici sardi, (4-11-2008).
 <<http://www.ditzionariu.org/>>, ditziunàriu online, (3-4-2008).

LENGUAS MINORITARIAS:

<<http://www.romaniaminor.net/bienvenido.htm>> (4-11-2008)
 <<http://www.lavanguardia.es/multimedia/html/lasclaves/lenguasminoritarias/home.htm>> (4/11/2008)
 <<http://www.eblul.org/>>, European Bureau for Lesser-Used Languages (4-11-2008)
 <<http://www.ethnologue.com/>> (4-11-2008)
 <<http://www.ogmios.org/home.htm>> (4-11-2008)
 <http://web.uniud.it/cip/home_i.html>, Centro Internazionale sul Plurilinguismo, aquí se encuentra la LEGISLACIÓN EUROPEA E ITALIANA, en relación a las lenguas minoritarias. (4-11-2008)

b) Básica sobre el sardo⁵.

HUBSCHMID, J., *Sardische studien*.
 TERRACINI, B. A., *Osservazioni sugli strati più antichi della toponomastica sarda*.
 TERRACINI, B. A., *Gli studi linguistici sulla Sardegna preromana* (en 'Atti del Convegno Archeologico Sardo' -junio 1926- y en *Pagine e appunti di lingüística storica*).
 WAGNER, Leopold, *Über die vorrömischen Bestandteile des Sardischen*.
 WAGNER, Leopold, *Zum Paläosardischen*.
 WAGNER, Leopold, *Historische Lautlehre des Sardischen*.

⁵ No consultada por no encontrarse en los fondos de la biblioteca de Lyon 2 ni la BIU, pero citada en obras consultadas. Extraemos los nombres de los principales estudiosos de la materia, para una búsqueda más fructuosa por Internet (links en el apartado anterior de Blasco Ferrer y de Pittau). Se trata, así, de las obras básicas realizadas exclusiva y exhaustivamente sobre la lengua sarda. Para una lista más extensa SÁNCHEZ-MIRET 2001.

APÉNDICE I: TEXTOS. Los primeros documentos en sardo (Presentación en clase)

CONDAGUE (siglo XI)

Et in custu tempus in sa insula da Sardigna regnabat pro Juyghe et Signore de su Regnu de Logudore su christianissimu Constantinu figiu, qui fuit de Juyghe Mariane quondam, una cum sa prudente de Deu devota donna Marcusa mugiere sua, sa quale fuit de Avarè de su Samben de Gunale. Tenende su scepru de su imperiu regale in du dictu regnu de Logudore in Sardigna, sos quales segnorigihaant grandemente et bonamente, dande obediencia et honore a sa sancta Ecclesia, et a su sanctu Padre de Roma, per modu qui fuint amados grandemente dae totu su populu per issu, bonu regimentu et fagher issoro. Et regnantes ambos umpare su dictu Juyghe Constantine cum sa dicta donna Marcusa mugiere sua, faguende, justa et sacta vida in servissiu de Deus, appisint figios, et figias ; et in quo piaguiat, a Deus, non de lis podiat regnare, qui totus lis morian.

STATUS DE LA COMMUNE DE SASSARI (siglo XIV)

Sa abba dessos molinos neuna persona daue su cursu suo levet istudialemente in tottu su districtu de Sassari, salvu pro abbare sos ortos, et cio daue sappatu assa alba dessu die fina ad lunis ad sa alba dessu die. Et qui contra aet facher, et ecustas cosas non aet observare, siat condempnatu zascatuna volta in soldos X de Ianua. Et zascatunu molinargiu siat tentu de accusare sos qui aen conra facher, cio est qui deppiat benner, daue nanti dessa potestate et facher sa accusa...

LOGUDORÉS (Ozieri)

Naro edducas, chi in sos tempos de su primu Re de Zipru, pustis de sa conquista de sa Terra santa fatta dai Goffredu de Buglione, suzzedeit chi una rispettabile femina de sa Guascogna andeit in piligrinaggiu a su Sepulcru, dai su quales mentras torraiada, e fit già giompida a Zipru, dai zertos malos homines isteit meda offesa, de sa cale cosa issa dolendesi senza nesciunu consolu, penseit de andare a nde faghene istancia a su Re...

CAMPIDANÉS (Cagliari)

Nau duncas chi in is tempus de is primus Rei de Cipri, a pustis de sa conchista fatta de sa Terra Santa dai Gottifrè de Buglioni, accontésidi, chi una gentili femina de Guascogna andésidi, in pellegrinaggiu a su Sepulcru, torrendi da inni, arribada a Cipri, esti istetia rusticamenti offendia da algunus iscelleraus, de sa quali cosa dolendisi senza niunu cunfortu pensésidi, de andai a si lamentai a su Rei...

GALURÉS (Tempio)

Dicu addunca, chi in li tempi di lu primu Re di Cirpi, dapo' di la cunchista fatta di la Tarra Santa da Guffredu di Buglioni, accadisi, chi una dama di Guascogna andesi in piligrinaggiu a lu S. Sepulcru, da undi turrendi, e in Cipri arriata, da alguni scelerat' ómini fusi viddanamenti oltraggiata : di la qual azioni idda senza nisciuna cunsolazioni doléndisi, pensesi d'andà a richiamassini a lu Re...